

者の家族の構成員でこれらの者の世帯に属するものとともに、当該各加盟国が参加している他の国際金融機関の同等の地位の代表者、役員及び使用人に対して当該各加盟国が与える出入国制限、外国人登録義務及び国民的服役義務の免除並びに為替制限に関する便宜と同一の免除及び便宜

(c) 各加盟国が参加している他の国際金融機関の同等の地位の代表者、役員及び使用人に対して当該各加盟国が与える旅行上の便宜に関する待遇と同一の待遇

第四十八条 課税の免除

課税の免除

1 基金並びに基金の資産、財産及び収入並びにこの協定によつて認められる基金の業務及び取引は、基金の公的活動の範囲内ものについては、すべての直接税及び基金の公用のために輸入され又は輸出される物品に対するすべての関税を免除される。もつとも、いずれかの加盟国が、基金が事情のいかんを問わず取得した当該加盟国の領域を原産地とする一次産品に対して税及び関税を通常に課することは、妨げない。基金は、提供された役務に対する課徴金にすぎない税の免除を要求してはならない。

2 加盟国は、基金の公的活動のために必要な相当の価額の物品又は役務が基金により又は基金のために購入される場合において物品又は役務の価格の一部として税が含まれるときは、可能な限り、かつ、当該加盟国の法令に従うことを条件として、当該税を免除するため又は当該税の還付を保証するため、適当な措置をとる。この条に規定する免除を受けて輸入

from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations. Such exemptions and reductions of charges and restrictions are accorded by such Member to the representative officials and comparable rank of other international financial institutions of which it is a member;

(c) Shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by each Member to representatives, officials and employees of comparable rank of other international financial institutions of which it is a member.

Article 48

Immunities from taxation

1. Within the scope of its official activities, the Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement shall be exempt from all direct taxation and from all customs duties on goods imported or exported by the Fund. This exemption shall not prevent any Member from imposing its normal taxes and customs duties on goods imported or exported from the territory of such Member and which are forfeited to the Fund through any circumstances. The Fund shall not claim exemption from taxes which are no more than charges for services rendered.

2. When purchases of goods or services of substantial value necessary for the official activities of the Fund are made by or on behalf of the Fund and when the price of such purchases includes taxes or duties, appropriate measures shall, to such Member as may be possible, be taken for the law of the Member concerned, or taken by such Member, to secure exemption from such taxes or duties. Goods imported or purchased under an exemption provided for in this article shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of the Member which granted the exemption, except under conditions agreed with that Member.

され又は購入された物品は、当該免除を認めた加盟国の同意した条件に従い処分する場合を除くほか、当該加盟国の領域内で売却その他の方法により処分してはならない。

3 加盟国は、総務、理事、総務代理、理事代理、協議委員会
の構成員、専務理事、職員及び基金のために任務を遂行する
専門家で当該加盟国の市民、国民又は臣民でないものに基金
の支払う給料若しくはこれらの者に基金の行うその他すべての
の支払に対し又はこれらの給料若しくは支払に関しいかなる
課税も行つてはならない。

4 基金の発行し又は保証する債務証券その他の証券（証券に
係る配当又は利子を含む。）に対しては、保有者のいかなる
問わず、次の課税のいづれも行つてはならない。

- (a) 基金の発行し又は保証したことのみを理由として債務証券その他の証券に対して不利な差別を設ける課税
- (b) 債務証券その他の証券の発行、支払予定若しくは支払実施の場所若しくは通貨又は基金の維持する事務所若しくは業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税

第四十九条 免除、課税の免除及び特権の放棄

1 この章に規定する免除、課税の免除及び特権は、基金の利益のために与えられる。基金は、自己の利益を害しない場合には、自己の決定する範囲内及び条件で、これらの免除、課税の免除及び特権を放棄することができる。

2 専務理事は、総務会の委任するところにより、職員及び基金のために任務を遂行する専門家に与えられる免除が正義の

3. No tax shall be levied by Members on or in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Fund to Governors, Executive Directors, their alternates, members of the Consultative Committee, the Managing Director and staff, as well as experts performing missions for the Fund, who are not their citizens, nationals or subjects.

4. No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued or guaranteed by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (a) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued or guaranteed by the Fund; or
- (b) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.

Article 49

Waiver of immunities, exemptions and privileges

1. The immunities, exemptions and privileges provided in this chapter are granted in the interests of the Fund. The Fund may waive, to such extent and upon such conditions as it may determine, the immunities, exemptions and privileges provided in this chapter in cases where its action would not prejudice the interests of the Fund.

2. The Managing Director shall have the power, as may be delegated to him by the Governing Council, and the duty to waive the immunity of any of the staff, and experts performing missions for the Fund, in cases where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests

実現を阻害するものであり、かつ、基金の利益を害することなく当該免除を放棄することができるときには当該免除を放棄する権限及び義務を有する。

第五十条 この章の規定の適用

各加盟国は、この章の原則及び義務を自国の領域内で実施するために必要な措置をとる。

第十一章 改正

第五十一条 改正

1 (a) 加盟国の提案するこの協定の改正案は、すべての加盟国に対し専務理事により通報され及び理事会に付託されるものとし、理事会は、改正案についての自己の勧告を総務会に提出する。

(b) 理事会の提案するこの協定の改正案は、すべての加盟国に対し専務理事により通報され及び総務会に付託される。

2 改正は、総務会が特別多数による議決で採択する。改正は、総務会が別段の定めをしない限り、改正の採択の後六箇月で効力を生ずる。

3 2の規定にかかわらず、次の事項についての改正は、すべての加盟国が受諾するまで効力を生じない。改正の採択の後六箇月以内に書面により専務理事に異議を通告しない加盟国

of the Fund.

Article 50 Application of this chapter

Each Member shall take such action as is necessary for the purpose of making effective in its territory the principles and obligations set forth in this chapter.

CHAPTER XI AMENDMENTS

Article 51 Amendments

1. (a) Any proposal to amend this Agreement emanating from a Member shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Executive Board, which shall submit its recommendations thereon to the Governing Council.

(b) Any proposal to amend this Agreement emanating from the Executive Board shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Governing Council.

2. Amendments shall be adopted by the Governing Council by a Highly Qualified Majority. Amendments shall enter into force six months after their adoption unless otherwise specified by the Governing Council.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this article, any amendment modifying:

は、当該改正を受諾したものとみなされる。もつとも、総務会は、改正の採択の時に加盟国の要請によりこの六箇月の期間を延長することができる。

- (a) 加盟国が基金から脱退する権利
- (b) この協定に定める多数決の要件
- (c) 第六条に定める責任の限度
- (d) 第九条5の規定に基づいて直接拠出資本株式に応募し又は応募しない権利
- (e) この協定の改正の手續

4 専務理事は、採択された改正及び改正の効力発生の日をするべての加盟国及び寄託者に直ちに通報する。

第十二章 解釈及び仲裁

第五十二条 解釈

1 この協定の解釈又は適用について加盟国と基金との間又は加盟国相互の間に生ずる疑義は、決定のため理事会に提出する。これらの加盟国は、総務会の採択する規則に従い、疑義についての理事会の審議に参加する権利を有する。

2 理事会が1の規定に基づいて決定を行った場合には、いずれの加盟国も、決定に係る疑義を総務会に付託することを決定の通知の日から三箇月以内に要求することができるものと

- (a) The right of any Member to withdraw from the Fund;
- (b) Any voting majority requirement provided for in this Agreement;
- (c) The limitation on liability provided in article 6;
- (d) The right to subscribe or not to subscribe Shares of Directly Contributed Capital pursuant to article 9, paragraph 5;
- (e) The procedure for amending this Agreement;

shall not come into force until accepted by all Members. Acceptance shall be deemed to have been given unless any Member notifies its objection to the Managing Director in writing within six months after the adoption of the amendment. Such period of time may be extended by the Governing Council at the time of the adoption of the amendment, at the request of any Member.

4. The Managing Director shall immediately notify all Members and the Depositary of any amendments that are adopted and of the date of the entry into force of any such amendments.

CHAPTER XII

INTERPRETATION AND ARBITRATION

Article 52

Interpretation

1. Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any Member and the Fund or between Members shall be referred to the Governing Council. Any Member of the Fund shall be entitled to participate in the deliberations of the Executive Board on the consideration of such question in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council.

2. In any case where the Executive Board has given a decision under paragraph 1 of this article any Member may request the question be referred to the Governing Council, which shall take a decision at its next meeting by a Highly Qualified Majority. The decision of the Governing Council shall be final.

し、総務会は、次期会合において、特別多数による議決で裁決を行う。総務会の裁決は、最終的なものとする。

3 総務会が2の規定に基づく裁決を行うことができない場合において総務会における疑義の審議の最終日の後三箇月以内にいずれかの加盟国が要請するときは、疑義は、次条2の付託手続に従つて仲裁に付する。

第五十三条 仲裁

1 基金と脱退した加盟国との間又は基金の業務の終了過程において基金と加盟国との間に生ずるいかなる紛争も、仲裁に付する。

2 仲裁裁判所は、三人の仲裁人により構成する。各紛争当事者は、一人の仲裁人を任命する。任命されたこれら二人の仲裁人は、議長となる第三の仲裁人を任命する。仲裁の要請を受けた後四十五日以内にいずれか一方の紛争当事者が仲裁人を任命しなかつた場合又は二人の仲裁人が任命された後三十日以内に第三の仲裁人が任命されなかつた場合には、いずれの紛争当事者も、国際司法裁判所長に対し又は総務会の採択する規則に定める他の機関に対し、一人の仲裁人を任命するよう要請することができる。国際司法裁判所長がこの2の規定に基づいて仲裁人を任命するよう要請された場合において同所長がいずれかの紛争当事国の国民であるとき又はその職務を遂行することができないときは、当該仲裁人を任命する権限は、国際司法裁判所次長に属するものとし、同次長が同様に排除される場合には、この権限は、国際司法裁判所の最

3. Where the Governing Council has been unable to reach a decision under paragraph 2 of this article, the question shall be submitted to arbitration in accordance with the procedure set forth in paragraph 2 of the Statute of the Member so requested within three months after the final day of consideration of the question by the Governing Council.

Article 52

Arbitration

1. Any dispute between the Fund and any Member which has withdrawn, or between the Fund and any Member during the termination of the Fund's operations, shall be submitted to arbitration.

2. The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. Each party to the dispute shall appoint an arbitrator, and the third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice. If within 45 days of receipt of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator, or if within 90 days of the appointment of the two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the President of the International Court of Justice, or such other authority as may have been prescribed by rules and regulations adopted by the Governing Council, to appoint an arbitrator. If the President of the International Court of Justice has been requested under this paragraph to appoint an arbitrator and if the President is unable to do so, the authority to appoint an arbitrator shall devolve on the Vice-President of the Court, or, if he is similarly precluded, on the oldest among the members of the Court not so precluded who have been longest on the bench. The procedure of arbitration shall be fixed by the arbitrators but the Chairman shall have full power to settle all questions of procedure in any case of disagreement with respect thereto. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final and binding upon the parties.

も前任の裁判官で同様に排除されることがないもののうち最
年長者に属する。仲裁手続は、仲裁人が定めるものとし、議
長は、仲裁手続の問題に関して意見の相違がある場合には、
これらのすべての問題を解決するあらゆる権限を有する。決
定は、仲裁人の過半数の票によつて行うことができる。決定
は、最終的なものとし、当事者を拘束する。

3 基金と提携国際商品機関との間に生ずる紛争は、提携協定
に別段の手続が定められていない場合には、2の付託手続に
従つて仲裁に付する。

第十三章 最終規定

第五十四条 署名及び批准、受諾又は承認

1 この協定は、千九百八十年十月一日からこの協定の効力発
生の日の後一年目の日まで、ニュー・ヨークにある国際連合
本部において、附属書Aに掲げるすべての国及び第四条(b)に
規定する政府間機関による署名のために開放しておく。

2 いずれの署名国又は署名を行った政府間機関も、この協定
の効力発生の日の後十八箇月以内に批准書、受諾書又は承認
書を寄託することにより、この協定の締約国となることができ
る。

第五十五条 寄託者

一次産品共通基金設立協定

3. Unless a different procedure for arbitration is provided for in an Association Agreement, any dispute between the Fund and the Associated IOO shall be subject to arbitration in accordance with the procedure provided for in paragraph 2 of this article.

CHAPTER XIII FINAL PROVISIONS

Article 34

Signature and ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be open for signature by all States listed in schedule A, and by intergovernmental organizations specified in article 4 (b), at United Nations Headquarters in New York from 1 October 1980 until one year after the date of its entry into force.

2. Any signatory State or signatory intergovernmental organization may become a party to this Agreement by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval until 18 months after the date of its entry into force.

Article 35

Depositary

寄託者

国際連合事務総長は、この協定の寄託者とする。

第五十六条 加入

この協定の効力発生の後は、第四条に規定するいずれの国又は政府間機関も、総務会と当該いずれの国又は政府間機関との間で合意する条件に従つてこの協定に加入することができる。加入は、寄託者に加入党を寄託することによつて行ふ。

第五十七条 効力発生

1 この協定は、少なくとも九十の国の批准書、受諾書又は承認書を寄託者が受領した時に効力を生ずる。ただし、直接拠出資本株式に対するこれらの国の応募額の合計が附属書Aに掲げるすべての国に割り当てられた直接拠出資本株式に対する応募総額の少なくとも三分の二に達しており、第十三条2に定める第二勘定への任意拠出の誓約目標額の少なくとも五十パーセントが誓約されており、かつ、これらの要件が、千九百八十二年三月三十一日までに満たされること又は同日までにこれらの文書を寄託していた国がその三分の二以上の多数による議決で決定する同日よりも遅い日までに満たされることを条件とする。これらの要件が当該遅い日までに満たされなかつた場合には、当該遅い日までにこれらの文書を寄託していた国は、その三分の二以上の多数による議決で更に遅い日を決定することができる。関係国は、この1の規定に基づいていかなる決定も、寄託者に通報する。

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

Article 56

Accession

After the entry into force of this Agreement, any State or intergovernmental organization specified in article 4 may accede to this Agreement upon such terms and conditions as are agreed between the Governing Council and that State or intergovernmental organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Depositary.

Article 57

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Depositary of instruments of ratification, acceptance or approval from at least 90 States, provided that their total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital comprise not less than two thirds of the total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to all the States specified in schedule A and that not less than 90 per cent of the States for pledges of voluntary contributions to the Special Fund have deposited their instruments of accession. The Depositary shall provide that the foregoing requirements have been fulfilled by 31 March 1982 or by such later date as the States that have deposited such instruments by the end of that period may decide by a two-thirds majority vote of those States. If the foregoing requirements have not been fulfilled by that later date, the States that have deposited such instruments by that later date may decide by a two-thirds majority vote of those States on a subsequent date. The States concerned shall notify the Depositary of any decisions taken under this paragraph.

2 この協定は、この協定の効力発生の後に批准書、受諾書又は承認書を寄託する国又は政府間機関及び加入書を寄託する国又は政府間機関については、その寄託の日に効力を生ずる。

第五十八条 留保

留保は、第五十三条について付する場合を除くほか、この協定のいかなる規定についても付することができない。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、それぞれ明記する日にこの協定に署名した。

千九百八十年六月二十七日にジュネーヴで、ひとしく正文であるアラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により本書一通を作成した。

2. For any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, accession or accession to the Agreement, and for any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of accession, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

Article 58

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement, except with respect to article 53.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the twenty-seventh day of June, one thousand nine hundred and eighty, in one original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

附属書 A 直接拠出資本株式に対する応募額

Directly Contributed Capital

State	Falling Stakes			Payable Stakes			Total
	Number	Value of (Rate of Account)	Number	Value of (Rate of Account)	Number	Value of (Rate of Account)	
Afghanistan	105	794 480	2	15 133	107	809 612	
Albania	105	779 347	1	7 566	104	786 913	
Algeria	118	892 844	9	58 098	127	950 942	
Angola	117	885 277	3	60 532	125	946 809	
Argentina	117	1 157 570	25	136 728	179	1 354 298	
Australia	425	5 215 750	157	1 187 935	582	4 402 686	
Austria	246	1 861 352	70	528 653	316	2 391 005	
Bahamas	104	764 214	1	7 566	102	771 780	
Bahrain	104	764 214	1	7 566	102	771 780	
Bangladesh	102	771 780	1	105 931	143	1 088 005	
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	1 088 005	
Belize	2 640 599	121	315 543	470	3 555 242	472	3 555 242
Bermuda	121	764 214	1	7 566	102	771 780	
Bhutan	100	756 647	0	0	100	756 647	
Bolivia	113	895 011	6	45 399	119	930 410	
Bosnia	101	764 214	1	7 566	102	771 780	
Botswana	358	2 357 465	115	870 144	493	3 427 610	
Brazil	152	1 501 104	25	199 162	177	1 339 265	
Bulgaria	104	786 913	2	15 133	106	802 046	
Burkina Faso	100	756 647	0	0	100	756 647	
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647	
Cameroon	100	756 647	0	0	100	756 647	
Canada	732	5 328 637	356	2 315 340	1 098	7 643 977	
Cape Verde	100	756 647	0	0	100	756 647	
Central African Republic	102	771 780	1	7 566	103	779 347	
Chad	103	779 347	1	7 566	104	786 913	
Chile	113	1 009 000	35	264 827	208	1 473 826	
Colombia	1 111	8 006 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354	
Congo	151	1 142 537	25	189 162	176	1 354 699	
Cote d'Ivoire	100	756 647	0	0	100	756 647	
Croatia	103	779 347	1	7 566	104	786 913	

一次產品共通基金設立協定

[illegible]

Indonesia	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Iran	186	953 317	12	90 798	138	1 044 173
Iraq	111	819 818	6	45 399	117	886 577
Ireland	100	756 647	0	100	756 647	
Israel	118	892 844	8	60 532	126	953 317
Italy	347	6 393 668	350	2 723 930	1 205	9 117 398
Ivory Coast	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 739
Jamaica	113	895 011	6	45 399	119	900 416
Japan	2 303	17 425 584	1 064	8 050 736	3 367	23 416 395
Jordan	104	786 913	2	15 135	106	802 048
Korea	116	817 711	7	32 965	123	930 616
Kuwait	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Laos People's Democratic Republic	101	764 214	0	101	764 214	
	105	794 480	2	15 135	107	809 616
Lebanon	118	756 647	0	100	756 647	
Liberia	105	892 844	8	60 532	126	953 317
Libyan Arab Jamahiriya	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Liechtenstein	100	756 647	0	100	756 647	
Lithuania	100	756 647	0	100	756 647	
Madagascar	106	802 046	3	22 699	109	824 175
Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malaysia	248	1 816 485	72	544 786	230	2 421 277 009
Maldives	100	756 647	0	100	756 647	
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 786
Mexico	108	817 179	4	30 266	112	947 440
Moldavia	109	824 715	4	37 832	114	882 178
Morocco	144	1 089 512	21	158 896	165	1 248 668
Mozambique	100	756 647	0	100	756 647	
Myanmar	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Nicaragua	105	802 046	3	22 699	109	824 175
Netherlands	101	764 214	0	101	764 214	
New Zealand	430	3 253 391	139	1 203 069	589	4 456 659
Norway	100	756 647	0	100	756 647	
Oman	114	862 518	6	45 399	120	907 371

附属書 B 第十一条6に規定する後発開発途上国のための特別措置

1 国際連合の定める後発開発途上国の区分に属する加盟国は、第十条1(b)の払込株式を次のとおり払い込む。

(a) 三十パーセントの払込みは、三年間における三回の均等分割払によつて行う。

(b) 次の三十パーセントの払込みは、理事会の決定する時に及び理事会の決定する方法により分割払によつて行う。

(c) 残余の四十パーセントについては、(a)及び(b)の払込みの後、加盟国が取消し不能の、譲渡禁止かつ無利子の約束手形を寄託することによつてその払込みを保証するものとし、当該払込みは、理事会の決定する時に及び理事会の決定する方法により行う。

2 後発開発途上国は、第三十一条の規定にかかわらず、1の規定による資金上の義務の不履行に係る問題について適当な期間内に申立てを行つた上当該資金上の義務を履行する能力を有しないと総務会に認めさせるための機会を十分に与えられることなく、当該資金上の義務の不履行を理由として加盟国の資格を停止されない。

SCHEDULE B
Special Arrangements for the least developed countries
pursuant to Article 11, paragraph 6

1. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations shall pay their Paid-Up Shares referred to in Article 10, paragraph 1 (b), in the following manner:

(a) A payment of 30 per cent shall be made in three equal instalments over a period of three years;

(b) A subsequent payment of 30 per cent shall be made in instalments as and when decided by the Executive Board;

(c) After payment of (a) and (b) above, the remaining 40 per cent shall be evidenced by Members by the deposit of irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes, and shall be paid as and when decided by the Executive Board.

2. Notwithstanding the provisions of Article 31, a least developed country shall not be suspended from its membership for its default without being given the full opportunity to represent its case, within a reasonable period of time, and satisfy the Governing Council of its inability to fulfil such obligations.

附属書C 国際商品団体の資格基準

- 1 国際商品団体は、政府間機関として設立されるものでなければならず、その参加国の地位は、国際連合若しくはそのいずれかの専門機関のすべての加盟国又は国際原子力機関のすべての加盟国に開放されていなければならない。
- 2 国際商品団体は、自己の扱う一次産品の貿易面、生産面及び消費面のいずれにも絶えず関係を有するものでなければならない。
- 3 国際商品団体は、自己の扱う一次産品の相当量を輸出し及び輸入する生産国及び消費国を参加国として含むものでなければならない。
- 4 国際商品団体は、その参加国の利益を反映することのできる効果的な意思決定手続を有するものでなければならない。
- 5 国際商品団体は、第二勘定の活動との連携から生ずる技術上の任務その他の任務を適切に遂行することを確保するための適当な方法を採用することができるようにされているものでなければならない。

SCHEDULE C

Eligibility criteria for ICS

1. An ICS shall be established on an intergovernmental basis, with membership open to all States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency.
2. It shall be concerned on a continuing basis with the trade, production and consumption aspects of the commodity in question.
3. Its membership shall comprise producers and consumers which shall represent an adequate share of exports and of imports of the commodity concerned.
4. It shall have an effective decision-making process that reflects the interests of its participants.
5. It shall be in a position to adopt a suitable method for ensuring the proper discharge of any technical or other responsibilities arising from its association with the activities of the Second Account.

附属書 D 票の割当て

- 1 第五条(a)に規定する各加盟国は、次の票を有する。
 - (a) 百五十の基本票
 - (b) 当該各加盟国の応募した直接拠出資本株式に関して割り当てられる票（この附属書Dの付録に定める。）
 - (c) 当該各加盟国の提供した保証資本の三万七千八百三十二計算単位ごとに一の票
 - (d) 3の規定に基づき当該各加盟国に割り当てられる票
- 2 第五条(b)に規定する各加盟国は、次の票を有する。
 - (a) 百五十の基本票
 - (b) 当該各加盟国の応募した直接拠出資本株式に関し、この附属書Dの付録に定める票の割当状況に適合するような方法に従って総務会が限定多数による議決で決定する票
 - (c) 当該各加盟国の提供した保証資本の三万七千八百三十二計算単位ごとに一の票
 - (d) 3の規定に基づき当該各加盟国に割り当てられる票
- 3 第九条4(b)及び(c)並びに第十二条3の規定により直接拠出資本に係る応募されなかつた株式又は追加的な株式が応募の対象とされる場合には、各加盟国は、当該各加盟国が応募する各株式について、二の追加的な票を割り当てられる。
- 4 総務会は、票の割当てについて絶えず検討するものとし、現実の票の割当てがこの附属書Dの付録に反映されている票の割当構造による割当てと著しく異なることとなつた場合には、この附属書Dに反映されている票の配分を規律する根本原則に従つて必要な調整を行う。総務会は、この調整を行う

一次産品共通基金設立協定

SCHEDULE D

Allocation of votes

1. Each Member State referred to in article 5 (a) shall hold:
 - (a) 150 basic votes;
 - (b) The number of votes allocated to it in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, as set out in the annex to this schedule;
 - (c) One vote for each 37,932 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;
 - (d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.
2. Each Member State referred to in article 5 (b) shall hold:
 - (a) 150 basic votes;
 - (b) A number of votes in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, to be determined by the governing Council by a qualified majority on a basis consistent with the allocation of votes provided for in the annex to this schedule;
 - (c) One vote for each 37,932 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;
 - (d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.
3. In the event of unsubscribed or additional Shares of Directly Contributed Capital being made available for subscription in accordance with article 9, paragraph 4 (b) and (c), and article 12, paragraph 3, two additional votes shall be allocated to each Member State for each additional Share of Directly Contributed Capital which it subscribes.
4. The Governing Council shall keep the voting structure under constant review and, if the actual voting structure is significantly different from that provided for in the annex to this schedule, shall make any necessary adjustments in accordance with the fundamental principles governing the distribution of votes reflected in this schedule. In making such adjustments, the Governing Council shall take into consideration:

際に、次の事項を考慮する。

- (a) 加盟国の数
- (b) 直接拠出資本株式の数
- (c) 保証資本の額

5 4の規定による票の配分の調整は、この目的のため総務会が第一回年次会合において特別多数による議決で採択する規則に従って行う。

(a) The membership;

(b) The number of Shares of Directly Contributed Capital;

(c) The amount of Guarantee Capital.

5. Adjustments in the distribution of votes pursuant to paragraph 4 of this schedule shall be made in accordance with rules and regulations to be adopted for this purpose by the governing Council at its first annual meeting by a Highly Qualified Majority.

付 録 票 の 割 当 て

国 名	基 本 票	直接輸出資本株式に 関して割り 当てられる票	合 計
アフガニスタン	180	100	280
アルバニア	180	100	280
アルジェリア	180	100	280
アンゴラ	180	100	280
アルゼンティン	180	100	280
オーストラリア	180	100	280
オーストリア	180	100	280
パハマ	180	100	280
バハレーン	180	100	280
バングラデシュ	180	100	280
バルバドス	180	100	280
ベルギー	180	100	280
ベナン	180	100	280
ブータン	180	100	280
ボリヴィア	180	100	280
ボツワナ	180	100	280
ブラジル	180	100	280
ブルガリア	180	100	280
ビルマ	180	100	280
ブルンディ	180	100	280
白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国	180	100	280
カナダ	180	100	280
カーボ・ヴェルデ	180	100	280
中央アフリカ共和国	180	100	280
チャード	180	100	280
チリ	180	100	280
中国	180	100	280
コロンビア	180	100	280
コモロ	180	100	280
コンゴ	180	100	280

一次産品共通基金設立協定

SCHEDULE D
Annex

State	Allocation of votes		Total
	Basic votes	Additional votes	
Afghanistan	150	207	357
Albania	150	157	307
Algeria	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentina	150	346	496
Australia	150	925	1 075
Austria	150	502	652
Bahamas	150	197	347
Bahrain	150	197	347
Bangladesh	150	276	426
Barbados	150	199	349
Belgium	150	747	897
Benin	150	197	347
Bhutan	150	193	343
Bolivia	150	230	380
Bosnia and Herzegovina	150	197	347
Brazil	150	874	1 024
Bulgaria	150	267	417
Burkina Faso	150	205	355
Burundi	150	193	343
Cambodian People's Republic	150	151	301
Canada	150	1 650	1 800
Cape Verde	150	193	343
Central African Republic	150	199	349
Chad	150	201	351
Chile	150	402	552
China	150	2 950	3 100
Colombia	150	340	490
Comoros	150	193	343
Congo	150	201	351

イラン	150	366	416
イラク	150	286	376
アイルランド	150	159	309
イスラエル	150	245	395
イタリア	150	1	915
象牙海岸	150	366	476
ジャマイカ	150	290	380
日本国	5 502	5 502	5 502
ジョルダン	150	205	355
ケニア	150	237	387
クウェート	150	201	351
ラオス人民民主共和国	150	195	345
レバノン	150	207	357
リベリア	150	193	343
リビア・アラブ国	150	243	393
リヒテンシュタイン	150	208	358
ルクセンブルグ	150	159	309
マダガスカル	150	159	309
マラウイ	150	210	360
マレーシア	150	201	351
モルディヴ	150	638	768
モルディヴ	150	195	345
モリタニア	150	201	351
マリ	150	197	347
マルタ	150	216	366
モーリタニア	150	220	370
モリシヤス	150	319	469
メキシコ	150	159	309
モナコ	150	157	307
モンゴル	150	299	449
モロッコ	150	210	360
モザンビーク	150	195	345
ネパール	150	195	345
ネパール	150	936	1 086
ネパール	150	159	309
ニカラグア	150	232	382
ニジェール	150	197	347

一次産品共通基金設立協定

一〇四

ナイジェリア	180	110	880	Migeria	150	290	440
ノールウェー	180	110	880	Norway	150	399	549
オマーン	180	110	880	Oman	150	195	345
パキスタン	180	110	880	Pakistan	150	257	407
パナマ	180	110	880	Panama	150	208	358
バブア・ニューギニア	180	110	880	Papua New Guinea	150	239	389
パラグアイ	180	110	880	Paraguay	150	207	357
ペルー	180	110	880	Peru	150	295	445
フィリピン	180	110	880	Philippines	150	430	580
ポーランド	180	110	880	Poland	150	731	881
ポルトガル	180	110	880	Portugal	150	159	309
カタール	180	110	880	Qatar	150	191	341
大韓民国	180	110	880	Republic of Korea	150	340	490
ルーマニア	180	110	880	Romania	150	313	463
ルワンダ	180	110	880	Rwanda	150	201	351
セント・ルシア	180	110	880	Saint Lucia	150	192	343
セント・ビンセント及びグ	180	110	880	Saint Vincent and the Grenadines	150	193	343
レナディーン諸島	180	110	880	Saona	150	193	343
サモア	180	110	880	San Marino	150	199	309
サン・マリノ	180	110	880	Sao Tome and Principe	150	195	345
サントメ・プリンシペ	180	110	880	Saudi Arabia	150	207	357
サウディ・アラビア	180	110	880	Senegal	150	232	382
セネガル	180	110	880	Seychelles	150	192	343
セイシェル	180	110	880	Sierra Leone	150	201	351
シニラ・レオーネ	180	110	880	Singapore	150	291	441
シンガポール	180	110	880	Solomon Islands	150	195	345
ソロモン諸島	180	110	880	Somalia	150	197	347
ソマリア	180	110	880	South Africa	150	452	602
南アフリカ	180	110	880	Spain	150	976	1,126
スペイン	180	110	880	Sri Lanka	150	245	415
スーダン	180	110	880	Sudan	150	245	415
スリナム	180	110	880	Swaziland	150	205	355
スウェーデン	180	110	880	Sweden	150	205	355
スイス	180	110	880	Switzerland	150	779	929
シリア・アラブ共和国	180	110	880	Syrian Arab Republic	150	691	841
						232	382

タイ	180	182	882
トーゴ	180	182	882
トンガ	180	180	880
トリニダード・トバゴ	180	180	880
チュニジア	180	180	880
トルコ	180	182	882
ウガンダ	180	182	882
ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国	180	182	882
ソヴィエト社会主義共和国連邦	180	8104	8104
アラブ首長国連邦	180	182	882
グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国	180	180	880
カメルーン連合共和国	180	182	882
タンザニア連合共和国	180	182	882
アメリカ合衆国	180	182	882
上ヴォルタ	180	182	882
ウルグアイ	180	182	882
ヴェネズエラ	180	182	882
ワイエトナム	180	182	882
イエメン	180	182	882
ユーゴスラヴィア	180	182	882
ザイール	180	182	882
ザンビア	180	182	882
ジンバブエ	180	182	882
総計	180	180	880

Thailand	150	209	449
Togo	150	208	358
Tonga	150	195	345
Trinidad and Tobago	150	205	355
Tunisia	150	230	380
Turkey	150	159	309
Uganda	150	245	395
Ukrainian Soviet Socialist Republic	150	151	301
Union of Soviet Socialist Republics	150	4 107	4 257
United Arab Emirates	150	197	347
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	150	2 400	2 550
United Republic of Cameroon	150	239	389
United Republic of Tanzania	150	230	380
United States of America	150	11 728	11 888
Upper Volta	150	197	347
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Viet Nam	150	216	366
Yemen	150	197	347
Yugoslavia	150	398	488
Zaire	150	356	476
Zambia	150	355	505
Zimbabwe	150	193	343
Overall Total	24 450	79 924	104 374

附屬書 E 理事の選挙

- 1 理事及び理事代理は、総務の投票によつて選出する。
- 2 投票は、候補者団に対して行ふ。各候補者団は、一の加盟国が指名した一人の理事候補及び当該一の加盟国又は他の一の加盟国が指名した一人の理事代理候補から成る。各候補者団の二人の候補は、同一の国籍を有する必要はない。
- 3 各総務は、自己を任命した加盟国が附屬書 D に基づいて有するすべての票を一の候補者団に投ずる。
- 4 最も多数の票を得た二十八の候補者団が選出される。ただし、得票数が総投票権数の二・五パーセントに達しなかつた候補者団は、選出されなかつたものとする。
- 5 第一回の投票において二十八の候補者団が選出されなかつた場合には、第二回の投票を行う。この投票においては、次の者のみが投票する。
 - (a) 第一回の投票において選出されなかつた候補者団に投票した総務
 - (b) 第一回の投票において選出された候補者団に投票した総務であつて自己が投じた票により当該候補者団の得票数が総投票権数の三・五パーセントを超えることとなつたと6の規定によりみなされるもの
- 6 いずれの総務の投じた票によりある候補者団の得票数が総投票権数の三・五パーセントを超えることとなつたとみなすかを決定するに当たつては、当該候補者団の得票数から、最初に、当該候補者団に対して最も少数の票を投じた総務の票を、次に、これに次ぐ数の票を投じた総務の票を除くものと

SCHEDULE E
Election of Executive Directors

1. The Executive Directors and their alternates shall be elected by ballot of the Governors.
2. Balloting shall be for candidatures. Each candidature shall comprise a person nominated by a Member for Executive Director and a person nominated by the same Member or another Member for alternate. The two persons forming each candidature need not be of the same nationality.
3. Each Governor shall cast for one candidature all of the votes to which the Member which appointed that Governor is entitled under schedule D.
4. The 28 candidatures receiving the greatest number of votes shall be elected, provided that no candidature has received less than 2.5 per cent of the total voting power.
5. If 28 candidatures are not elected on the first ballot, a second ballot shall be held in which shall vote only:
 - (a) Those Governors who voted in the first ballot for a candidature not elected;
 - (b) Those Governors whose votes for an elected candidature are deemed under paragraph 6 of this schedule to have raised the votes cast for that candidature above 3.5 per cent of the total voting power.
6. In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any candidature above 3.5 per cent of the total voting power, the percentage shall be deemed to exclude, firstly, the votes of the Governor casting the votes for the candidature, and, secondly, the votes of any Governor casting the second ballot in respect of that candidature, then the votes of the Governor casting the second ballot in respect of that candidature, and, thirdly, the votes of a Governor whose votes must be counted in order to raise the total of any candidature above 2.5 per cent shall be considered as casting all of his votes for that candidature, even if the total votes for that candidature thereby exceed 3.5 per cent.

し、以下順次残存する得票数が総投票権数の三・五パーセントに達するまで又は三・五パーセント未満で二・五パーセントを超える比率に達するまで同様とする。もつとも、ある候補者団の得票数が総投票権数の二・五パーセントを超えることとなるようにするためいづれかの総務の票が計上されなければならぬ場合には、これらの票を計上することにより当該候補者団の得票数が総投票権数の三・五パーセントを超えることとなるときにも、当該総務のすべての票は、当該候補者団に投じられたものとして取り扱う。

7 いずれの投票においても同数の票を有する二人以上の総務が同一の候補者団に投票し、かつ、これらの総務のうちの一入又は二人以上の総務（これらの総務の全員である場合を除く。）の票により当該候補者団の得票数が総投票権数の三・五パーセントを超えることとなつたとみなされる場合において次の投票が必要なきは、これらの総務のうちから当該投票において投票することができる総務をくじ引によつて決定する。

8 ある候補者団が第二回の投票において選出されたか選出されなかつたか及びいづれの総務の票により当該候補者団が選出されたとみなされるかを決定するため、4及び5(b)に定める最小及び最大の比率並びに6及び7の手續を適用する。

9 第二回の投票によつても二十八の候補者団が選出されなかつた場合には、二十七の候補者団が選出されるまで同一の原則により更に投票を行う。二十八番目の候補者団は、その後に残余の票の単純多数で選出する。

7. If, on any ballot, two or more Governors holding an equal number of votes have voted for the same candidate and the votes of one or more, but not all, of such Governors could be deemed to have raised the total votes above 3.5 per cent of the total voting power, whoever among them shall be entitled to vote on the next ballot, if a next ballot is required, shall be determined by lot.

8. For determining whether a candidature is elected at the second ballot, and who are the Governors whose votes shall be deemed to have elected that candidature, the minimum and maximum percentages specified in paragraphs 4 and 5 (b) of this schedule and the procedures described in paragraphs 6 and 7 of this schedule shall apply.

9. If, after the second ballot, 28 candidatures have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until 27 candidatures have been elected. After this, the twenty-eighth candidature shall be elected by a simple majority of the remaining votes.

10 ある総務が最後の投票において選出されなかつた候補者団に投票した場合には、当該総務は、自己を任命した加盟国を理事会において代表する候補者団として、当選した一の候補者団をその同意を得た上で指名することができる。この場合には、5 (b) に規定する三・五パーセントの上限は、指名された候補者団については、適用しない。

11 理事の選挙と選挙との間においてこの協定に加入する国は、理事会において自国を代表する理事を、当該理事の同意を得た上で指名することができる。この場合には、5 (b) に規定する三・五パーセントの上限は、適用しない。

10. In the event that a Governor votes for an unsuccessful candidature in the last ballot held, that Governor may designate a successful candidature, if the latter agrees, to represent in the Executive Board the Member which appointed that Governor. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply to the candidature so designated.

11. When a State accedes to this Agreement in the interval between elections of the Executive Directors, it may designate any of the Executive Directors, if the latter agrees, to represent it in the Executive Board. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply.

附属書 F 計算単位

一 計算単位の価値は、次の通貨単位の価値の合計を次の通貨のいずれかをもつて表示したものとす。

合衆国ドル	〇・四〇
ドイツ・マルク	〇・三二
日本円	二一
フランス・フラン	〇・四二
スターリング・ポンド	〇・〇五〇
イタリア・リラ	五二
オランダ・ギルダー	〇・一四
カナダ・ドル	〇・〇七〇
ベルギー・フラン	一・六
サウディ・アラビア・リアル	〇・一三
スウェーデン・クローナ	〇・一一
イラン・リアル	一・七
オーストラリア・ドル	〇・〇一七
スペイン・ペセタ	一・五
ノールウェー・クローネ	〇・一〇
オーストリア・シリング	〇・二八

計算単位の価値を決定する通貨の表の変更及びこれらの通貨の額の変更は、能力を有する国際通貨機関の慣行に合致する内容を有するものとして総務会が限定多数による議決で採択する規則に定めるところにより行。

SCHEME F
Unit of Account

The value of one Unit of Account shall be the sum of the values of the following currency units converted into any one of those currencies:

United States dollar	0.40
Deutsche mark	0.32
Japanese yen	21
French franc	0.42
Pound sterling	0.050
Italian lira	52
Netherlands guilder	0.14
Canadian dollar	0.070
Belgian franc	1.6
Saudi Arabian riyal	0.13
Swedish krona	0.11
Iranian rial	1.7
Australian dollar	0.017
Spanish peseta	1.5
Norwegian krone	0.10
Austrian schilling	0.28

Any change in the list of the currencies that determine the value of the Unit of Account, and in the amounts of these currencies, shall be made in accordance with rules and regulations adopted by the Governing Council by a qualified majority in conformity with the practice of a competent international monetary organization.

(参考)

この協定は、UNCTAD^がその第四回会期において採択した一次産品総合計画に盛り込まれた基金を設立すること及び運営のための規則を定めることを目的とするものである。